

ИОГАННА

JOGANNE

7

Op.44, №2



Русский текст И. Галкина

Deutsch von H. Schmidt

Allegretto con moto e semplice *rit.* *p* *meno mosso*

1. Не мно-го у те-
счаст-лив бу-дет
1. Dein Hab und Gut ist
wohl ihm aus der

- бя доб-ра, ма-ла тво-я из-буш-ка, тво-
па-рень тот, ко-му твой взгляд от-ве-тит, ни-
gar ge-ring, dein Hütt-chen klein und nie-der, nicht
Bur-schen Schar, dem du es einst willst schen-ken; an

- е бо-гат-ство - чест-ный нрав и скром-но-е ра-
-где он луч-ше не най-дет, ни-где на це-лом
Kett-chen nennst du dein noch Ring, und schmuck-los ist dein
kei-ne Schät-ze sonst für-wahr braucht je-mals er zu

- душь - е. Ко - го же я сра - ню сто - бой, ство -
 све - tel Ду - ши тво - ей бес - цен - ный клад су -
Mie - der; kein Mäd - chen ist dir den - noch gleich, so
den - ken; in dir, o Mäd - chen tren und hold, ist

cresc. ей чу - дес - ной про - сто - той, да - ю - щей всем от -
 - лит е - му по - кой и лад и в празд - ни - ки и
hoch - ge - bo - ren keins und reich als du im Rock von
wahr - lich dann von rein - stem Gold ein Schatz ihm zu - ge -
cresc. *più cresc.*

- ра - ду? Ты к нам при - шлас вы - со - ких гор и сме - лый взгляд, и
 в буд - ни! Всю жизнь е - го о - све - тишь ты си - янь - ем веч - ной
Lin - nen: Du trägst vom Berg ins Tal hin - ab ein Herz, wie keins es
- fal - len: Du strahlst durchs ganze Le - ben sein der Lie - be gold - nen

ff *p*

чис - тый взор нам при - нес - ла в на - гра - ду.
 кра - со - ты. Он всех счаст - ли - вей бу - дет.
rei - ner gab, wohl dem, der wohnt dar - innen!
Son - nen - schein - da ist er reich vor al - len!

ff *p*

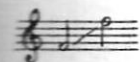
1. 2.

2. Как
2. Ja,

РАГНХИЛЬД

RAGNHILD

Op. 44, № 3



Русский текст С. Свириденко

Deutsch von H. Schmidt

Allegro giocoso *fp*

В миг, ког - да я - ви - лась
Da ich sie er - schau - te

f *fp*

пре-до мно-ю ты, все пре-о-бра-зи-лось си-лой кра-со-
 an des Kak-nes Bord, plötzlich hell er-blau-te rings der grau-e

fp *cresc.*

fp *cresc.*

-ты! Рде-ли не-ба сво-ды,
 Fjord. Al-le Fel-sen klan-gen,

f

f

пе-ли мо-ря во-ды. Строй-но,
 al-le Wel-len san-gen, wie der

pp

f *pp*

как о-не, пе-ли мы вчел-не.
 Na-chen glitt, sang ich sel-ber mit!

cresc. *f*

cresc. *f*

*p tranquillo**dolce e più tranquillo*

Пес - ня за - мол - ча - ла...
 Ra - scher ging zu En - de

И в кон - це пу - ти ти - хо про - зву -
 kei - ne Fahrt wohl je, reich - ten uns die

- ча - ло
 Hän - de,

мне тво - е „про - сти!“
 sag - ten uns a - de -

espress. e tranquillo
espress. e tranquillo

Солн - це по - блед - не - ло,
 da, mit ei - nem Schla - ge,

мо - ре по - тем - не - ло, волн у -
 Nacht war es am Ta - ge, stumm der

-молк-нул хор,
Wel-len Mund,
за-мер от-клик гор.
still der Fel-sen Rund!

rit.

Темпо I

fp
Но твой об-раз власт-но жил во-чах мо-их,
Ach, und ich auch schwei-ge, spä-he nur um-her,

fp

fp *cresc.*
в гор-ной да-ли яс-ной, в блес-ке водмор-ских, в си-нем не-бо-сво-де
ob sie sich nicht zei-ge wie von un-ge-fähr. Wo nur Ber-ge grauen,

fp *cresc.*

f
и во всей при-ро-де-
wo nur Wo-gen blau-en,

f

pp *cresc.* *rit.*

всю - ду ви - дел я лишь од - ну те.
 й - ber - all, Na - tur, such' ich Ragn-hild

f *a tempo*

- бя!
 нир!

p *pp*

ИНГЕБОРГ

INGEBORG



Op.44, №4

Русский текст И. Галкина

Deutsch von H. Schmidt

Allegro moderato un poco marcato

p

1. Гру - ба, ди - тя, ру -
 1. Zwar rauh ist dei - ne

p dolce

- ка тво - я, но мне ми - ла о - на. Ты во - ду но - сишь
 Hand, o Maid, ist sonn - ver - brannt und rot, sie trägt für uns das

из ру - чья и хлеб пе - чешь для нас. Как я - сен твой от -
 Was - ser ja, und bäckt für uns das Brot. Doch ist da - für dein

cresc. poco a poco
 - кры - тый взгляд, в нем ю - ных сил бес - цен - ный клад! Ко - му, ди - ты, ты
 Arm auch stark, voll Ju - gend - kraft und Le - bens - mark, es wär' um den für.

cresc. poco a poco

f *p* *string.*
 суж - де - на, - ты бу - дешь век вер - на! Ты бу - дешь век вер - на.
 - wahr ge - tan, der dir sich woll - te nah'n, der dir sich woll - te nah'n.

f *p*

1.2. | 3.

2. Жи.
3. В тво.
2. Es
3. Dein

2. Живешь ты здесь, сильна, стройна,
Чиста, как горный снег.
Ты, как цветок, растешь одна
В прохладной тишине.
Спокоен и глубок твой взор,
Как воды ясные озер.
Ты для любви, для страстных ласк
Еще не расцвела!
Еще не расцвела!

3. В твоём сердечке нет забот
И нет печали злой.
Так чист и светел небосвод
В горах твоих весной.
И много, много лет спустя
Я буду помнить гор днтя
И синь озер, и солнца свет...
Прими же мой привет!
Прими же мой привет!

2. Es wölbt sich deine Brust, o Maid,
Wie reiner Gletscherschnee,
Doch schaut den still verborgnen Glanz
Kein fremdes Auge je;
Sie träumt wohl hinterm Blaugarnhemd,
Der Welt und ihrem Treiben fremd,
Bis einst, erwacht, sie ganz sich gibt
Dem Burschen, den sie liebt,
Dem Burschen, den sie liebt!

3. Dein Herz ist großgesinnt, o Maid,
Wie sollt' es anders sein?
Wie könnte dieser Berge Kind
Je fühlen eng und klein!
An dich, o Maid, so hochgemut,
So frisch und frei, so wahr und gut,
Denk freudig ich zurück im Tal.
Gott grüß dich tausendmal!
Gott grüß dich tausendmal!